

《近代中國史研究通訊》第八期（一九八九）

85

近代中國笑話研究之基本構想與書目*

黃 克 武**

笑是一種本能，也是人之異於禽獸的一個重要特徵，幾乎每一個人都會笑，但不一定都能了解「笑」所具有的深刻而複雜的意涵。笑是溝通的一種方式，也是心靈火花的碰撞，唯有成功而即時的溝通才能引發出會心的笑。有些笑話每一個人都覺得好笑，但也有些笑話有人覺得好笑，有人覺得不好笑。不好笑的笑話往往需要進一步的解釋，解釋則是由於溝通雙方背景知識的差異所致，實際上正是一種溝通不良的反映。

從更廣的角度來看，溝通是一種文化現象，不同的文化羣體通常採取不同的溝通模式。語言的差異是最明顯的表徵，實際上它所顯示的是思惟方式的不同，或說文化背景的不同。從這個方面來看，笑話與文化羣體有相當複雜的關係，它不但反映了這一羣體的價值取向與社會關係，同時它也可以界定此一羣體，或說笑話的界線也正是羣體的界線；而羣體的大小可以小至幾個人或一個社團，大至一個國家或一個民族。有人指出美國的定義之一是這一國家創造了一羣對同一個笑話感到好笑的人。

笑話的相對性格可以是地理的、階層的、年齡的、職業的，也可以是時間的。不同地區的人有不同的笑話，中國各地的方言笑話是最明顯的例子，廣東人的笑話上海人沒有辦法欣賞，而臺灣人的笑話只有通閩南語的人才能體會個中精髓，這可以顯示笑話和語言的密切關連。除了語言與地域差異之外，社會關係也對笑話有所影響，例如在西方社會中嘲諷岳母的笑話十分普遍，這涉及西方社會中的親屬關係，岳母為了保護女兒總是企圖控制女婿或他們的小家庭，而岳母笑話反映了對這種權威的反叛。在中國社會中岳母笑話相對較少，主要由於岳母角色不同所致，有趣的是在傳統笑話書中有關傻女婿的笑話卻較多，成為家庭關係中嘲諷的重點。年齡與職業在笑話研究中

* 本研究承 Dr. Mark Elvin 啟發，並參考其未刊稿 “China: The Crisis of A Culture, 1830-1985”，特此致謝。

** 中央研究院近代史研究所助理研究員。

時間因素對人類笑之行爲的影響也很明顯，首先在於主題的變遷，笑與社會生活有直接的關連，多數的笑是發生在具體生活之中的，傳統文人雅士的笑和他們對經典詩詞的熟稔有關。傳統文人之間有一種談笑的方式叫「擬經」，亦即用一種諺諧的方法模仿經典，這在民國新式教育興起之後甚為少見；歷代有關小腳的笑話在民初婦女解放運動之後逐漸消失了，當社會生活變遷後，笑的主題也隨之改變。除了主題之外，笑話功能的變遷也很明顯，例如清中葉石成金『笑得好』一書強調笑話在道德教化上的作用，他在每一則笑話之後都寫上該笑話的道德教訓，此舉可謂「笑話經世」；而民國三十年代各雜誌上的笑話或漫畫（最好的例子是林語堂所辦的『論語』）則明顯環繞著政治諷刺，笑話實際上是知識份子一種較緩合的政治批判。

在西方對笑話或幽默的研究涉及許多不同的學科，從生理學、社會學、心理學、美學、語言學到人類學、歷史學，甚至還有一些科際整合式的研究，這些理論與實際的研究成果對我們處理中國史料具有相當大的啟發性。早期經典性的著作是弗洛依德的『笑話及其與無意識的關係』(*Jokes and Their Relation to the Unconscious*, 1905)，他認為笑話和夢或說溜了嘴同樣地表示出被壓抑的或無意識的願望。人在原欲受阻的情況下，心靈採取改裝與潤飾的作用，以笑話的方式逃避超我的檢查，這可以解釋為什麼在所有文化中黃色笑話與挖苦、諷刺別人的笑話十分普遍，甚至在知識份子之間也很受歡迎，弗氏認為在正常情況下性與攻擊的欲望遭到社會的嚴格禁止，但當以

① Christie Davies, "The Irish Joke As a Social Phenomenon," in John Durant and Jonathan Miller eds., *Laughing Matters: A Serious Look at Humour* (London: Longman Group, 1988), pp. 44-45.

笑話型式出現時，基本上參與者同意這些「不算數」或「不當真」並「不接受社會規範的控制」，因此潛藏的欲望得以透過緩和的方式得到滿足，而心理的緊張亦得以舒解。另一位先驅性的研究者是法國的哲學家柏格森(Henri Bergson)，柏氏已體認到笑是一種社會行為，而且觀眾愈多，笑聲就愈多，他認為我們所嘲笑的對象其本質是非社會的，他之所以好笑是因為他無法適應環境，或在無心之中忘了考慮別人，笑聲是社會對他的懲罰，是一種社會規範的力量，要求其端正行為。弗氏的心理學理論與柏氏的社會懲罰論可以解釋一部份的笑話但無法解釋全部的笑話。這種理論所留下來的解釋空間給與其他學者許多機會，一九八八年英國出版了二本書，企圖綜合前人研究對幽默(Humour)建立較全面性的了解，一本是 Michael Mulkay 的 *On Humour: Its Nature and Its Place in Modern Society* (Cambridge: Polity Press, 1988)，另一本是會議論文集，由 John Durant 與 Jonathan Miller 主編，書名是 *Laughing Matters: A Serious Look at Humour* (Essex: Longman Scientific & Technical, 1988)。Michael Mulkay 是 York 大學社會學教授，他以當代英國與北美社會中各種型態的幽默為例，檢討隱藏在幽默之後的基本原則，他以嚴肅論域(Serious Discourse)與幽默模式(Humorous Mode)的劃分作為分析的起點，一方面描述現實生活中兩者之間轉移的過程，另一方面探究幽默的原則與社會功能，他認為人們運用幽默有意地創造不和諧與內在矛盾，使幽默與生活的嚴肅面分離，但吊詭的是這種分離卻使我們將幽默用於嚴肅的目的。他舉出年青人之間的黃色笑話帶有傳遞性訊息、態度與情感的功能，這種訊息的傳遞在嚴肅論域中受到禁止；醫院中年長醫生對年輕醫生所說的笑話其目的在糾正錯誤但又不傷和氣；小酒館中買醉者對女服務員講的黃色笑話實際上在試探對方是否有帶出場的可能性。他並分析政治卡通與電視中的政治諷刺劇之背後所反映的政治態度，認為在英國這些政治幽默表面上有強烈的批判性，實際上傾向保守而非企圖破壞現存的政治生活的模式，他們的目的是強化讀者原有的政治信念，而非去改變舊有的想法。

與 *On Humour* 一書比起來 John 與 Jonathan 的書凝聚性沒有那麼強，但包含的範圍卻較廣。John 目前任教於牛津大學，是一個動物學家與科學史家，他對演化理論與動物與人類行為之關係感到特別的興趣；Jonathan 是一位藥學博士以及影片、劇場和歌劇的導演(director)。在這次討論會中他們邀請了哲學、社會學的教授、神經心理學家以及英國 *The Independent*

報的政治卡通漫畫家，和一位小丑學校的創辦者等，從各種角度嚴肅地探討幽默。其中最具有理論深度的是 Jonathan 的「範疇錯亂」(Disorder of Categories)的理論，他認為幽默的價值在於它涉及對原有世界中範疇與分類的反省，並嘗試提出新選擇的可能，他以卓別林的電影 *The Golden Rush* 為例，在電影中卓別林餓到必須吃他自己的靴子，這時觀眾很緊張，因為傳統範疇處於險境，但當他們看到卓別林像吃麵條那樣用叉子捲起鞋帶，而且用刀將鞋底切成一小塊，像吃牛排那樣吃它的時候，觀眾不禁大笑，Jonathan 認為好笑的原因在於鞋帶和鞋底原來屬於不可吃與骯髒的範疇，但卻被帶到桌上轉為可吃與清潔的範疇，範疇轉換所導致的不諧調是引人發笑的根源。他指出我們或許不必面臨吃靴子的險境，但是經由這種愉悅的經驗，我們使自己不致於變成現存範疇的奴隸。這也是為什麼幽默總是被視為危險且具有反叛性格的東西，在英語中 Joker 不但指愛講笑話的人，也是指一副撲克牌中棘手的牌 (the wild card)。這個理論有相當強的解釋性，法國導演布紐爾在『中產階級拘謹的媚力』一片中將餐桌與馬桶倒置，影片中在客廳裏每個人坐在馬桶之上嚴肅地對話，吃飯時則個別到一個小房間中偷倫進行，其原則與上述卓別林的電影並無二致。『鏡花緣』中林之洋在女兒國的故事是大家所熟知的，而李汝珍所運用的手法正是男女範疇的轉換，將傳統社會中各種對待女性的方法用到男人身上，深刻地呈現了當時社會的婦女問題。

以上所述多半從理論層次探討幽默的本質與功能，但在西方學界歷史學者也對這個主題感到興趣。例如對英國幽默史的研究顯示，在十八、十九世紀之交時英國的幽默性質與表現方式有一重大轉變，復辟時代諷刺傳統漸消失，取而代之的是較敦厚的歡愉感 (a more amiable sense of fun)，這是十九世紀英國社會平靜與穩定在幽默上的反映，但一九一八年之後，這種社會背景消失，一種硬心腸(tough-minded)的幽默又再度出現。^② 對於法國近代幽默之研究要推 Theodore Zeldin 對一八四八至一九四五間法國歷史研究的巨著，在書中他討論了許多有趣的主題，其中之一是快樂與幽默。首先他指出階級與笑的關係，認為在當時法國有三種型式的笑，大眾的、中產階級的與知識份子的；此外鄉村與城市又有不同，這涉及城鄉生活空間的差異，

^② Stuart M. Tave, *The Amiable Humorist: A Study in the Comic Theory and Criticism of the Eighteenth and Early Nine Teenth Centuries* (Chicago: The University of Chicago Press, 1960).

在十九世紀中葉農民的笑與二種制度有關，一種是 *veillée* 是村民的晚間聚會，在忙了一天之後大伙聚在一塊，女性做些針黹，男性則修理工具，在這種聚會中總是流傳著一些老掉牙但仍津津樂道的笑話；第二種制度是 *traveling entertainers*，他們在各地巡迴演出，這些人包括魔術師、小丑、特技演員、算命者，或演一些短劇與啞劇，同樣地在這些場合中新奇不是最必要的，許多笑話都是大家耳熟能詳，但卻樂此不疲；在城市中娛樂生活則環繞著 *café*，以及附帶的表演，他們常是業餘的演出者用唱歌的方式來說笑話，例如諷刺地主、官僚、債主、岳母等，黃色笑話是不可或缺的，同時與當時政治事件或犯罪案件有關的歌也很受歡迎。接著作者以當時娛樂界幾位名人為中心，探討他們出身背景與作品風格。他也注意到幽默報刊與政治諷刺，例如在一八三〇年代，Charles Philipon (1800-60) 辦了二份支持共和的報紙，諷刺當時的國王路易菲力，他因為在漫畫中將國王畫成一只梨子而入獄，其實他嘲諷的對象非常廣，從髮型、時裝到軍人、律師、妓女，以及無可避免的一—中產階級。另一個有趣的現象是因為漫畫是一個十分重要的政治武器，因此每一個黨幾乎都有本身的幽默報刊；不但如此，在十九世紀時，許多行業都有自己的幽默報紙，例如軍人、運動員、佃農、啤酒業、廣告商、銀行家等等，這些報紙上的笑話一方面合於本身羣體的口味，另一方面也是攻擊敵人的工具。

Theodore Zeldin 的研究取向很明顯地是歷史的，無論在處理手法與史料運用上都有很大的啟發性。在中國近代史的領域中，有關笑話的史料如筆記、小說、歌謠、劇本、雜誌、報紙等非常豐富，尤其民國以來由於周作人、林蘭、婁子匡、王利器等人的費心蒐集，目前史料的運用已十分方便。主要的問題還是研究取向上的，過去學者的研究多半從俗文學的角度出發，忽略了笑話與歷史脈絡的關連，以及運用西方理論來解釋中國史料的可能性，因此目前無論是英文或中文我們找不到一本較好的著作處理中國近代笑話這一主題，筆者最近完成有關鏡花緣之幽默的論文 (“Humour in Chinese Society on the Eve of the Opium War...the Study of Humour in the Destinies of the Flowers in the Mirror”) 是這種意念下的一個嘗試，實際上還有許多方向值得努力：

(一) 個案的研究，無論是清代張南莊的『何典』、繆蓮仙的『文章遊戲』、清末各種諷刺小說或民國以後的『最新滑稽雜誌』、『論語』，甚至民間流傳的一些笑話書如『暢所欲言』或『一見哈哈笑』等都可以作專題式

的處理；此外視覺幽默，亦即政治卡通或漫畫也不可忽略，在國共鬭爭期間中共出版有關蔣介石的漫畫或國民黨諷刺中共頭目漫畫都有相當豐富的資料。

(二) 將笑話研究與社會史、思想史和文化史相結合，例如笑話與中國社會組織與結構的關係；黃色笑話是否可以反映中國社會的男女關係與性觀念。又如由各地的方言笑話是否可以看出區域文化的差異；在清末民初西方文化影響下中國笑話的性格有無根本的轉變；另一個較複雜但卻十分值得做的工作是中國笑話與其它文化之笑話的比較等等。

以下的書目是照作者名字的英文順序與中文筆劃排列，大致包含三類書籍與論文，第一是西方有關幽默的理論研究，第二是有關對其它文化之幽默的研究，第三是有關近代中國笑話之史料與相關的研究成果。這是一份初步性的書目，缺憾之處在所難免，仍乞方家指正。從歷史的角度研究近代中國的笑話是一個新穎且富挑戰性的工作，期待有更多的人投入這一領域。

中國近代笑話研究參考書目稿

- Apte, Mahadev L. 1985: *Humor and Laughter: An Anthropological Approach*. Ithaca and London: Cornell University Press
- Bergson, Henri 1911: *Laughter: An Essay on the Meaning of the Comic*. New York: Macmillan
- Bishop, Morris 1942: *A Treasury of British Humor*. New York: Coward-McCann, Inc.
- Blyth, R. H. 1960: *Japanese Life and Character in Senryu* (川柳). The Hokuseido Press 640p
- Blyth, R. H. 1963: *Oriental Humour* (研究中、日、韓三國之幽默). The Holuseido Press 594p
- Blyth, R. H. 1949: *Senryu: Japanese Satirical Verses* The Hokuseido Press 230p
- Clastres, Pierre 1987: "What Makes Indians Laugh," in *Society Against the State: Essays in Political Anthropology*, New York: Zone book pp. 129-150
- Coupe, W. A. 1967: "The German Cartoon and the Revolution of

- 1848," *Comparative Studies in Society and History*, 9: 137-67.
- Davies, Christie 1982: "Ethnic jokes, moral values and social boundaries," in *British Journal of Sociology*, 33(3): 383-403
- Davies, Christie 1987: "Language, Identity and Ethnic Jokes about Stupidity," *International Journal of the Sociology of Language*, 65: 39-52
- Durant, John and Miller, Jonathan eds. 1988: *Laughing Matter: A Serious Look at Humour*. London: Longman Group 136p
- Eberhard, Wolfram ed. 1971: *Moral and Social Values of the Chinese: Collected Essays*. Taipei: Chinese Materials and Research Aids Service
- Eberhard, Wolfrom 1971: *Chinese Fables and Parables: A Catalogue* Taipei: Oriental Cultural Service 166p
- Freud, Sigmund (1905) 1966: *Jokes and Their Relation to the Unconscious*. New York: Penguin Books. 330p
- Fry, William 1972: "Psychodynamics of Sexual Humor: Women's View of Sex," in *Medical Aspects of Human Sexuality*, April.
- Giles, Herbert A. 1925: *Quips from a Chinese Jest Book*. Shanghai 146p (笑林廣記之節譯)
- Heyer, Virginia 1953: "Relations between Men and Women in Chinese Stories," in M. Mead ed, *The Study of Culture at a Distance*, Chicago: University of Chicago Press pp. 212-234
- Kao, George 1946: *Chinese Wit and Humor*. New York, Coward-McCann Inc. 347p
- Kao, Hsin-sheng C. 1981 *Li Ju-chen*. Boston: Twayne Publishers 149p
- Leacock, Stephen 1937: *Humour and Humanity: An Introduction to the Study of Humour*. London: Thornton & Butterworth.
- Legman, G. 1971: *Rationale of the Dirty Joke: An Analysis of Sexual Humor*. New York: Grove Press, Inc. 811p (此書為討論黃色笑話之佳作)
- Levine, Jacob 1969: "Psychodynamics of Sexual Humor," in *Medical Aspects of Human Sexuality*, December pp. 57-63

- Levy, Howard S. 1972: *Korean Sex Jokes in Traditional Times.*
Warfm-Soft Village Press
- Levy, Howard S. 1973: *Japanese Sex Jokes in Traditional Times.*
Warm-Soft Village Press
- Levy, Howard S. 1974: *Chinese Sex Jokes in Traditional Times.*
Taipei: The Orient Cultural Service 361p
- McCord, David 19???: *A Treasury of Russian Life and Humor.* New York, Coward-McCann, Inc.
- McGhee, Paul E. and Goldstein, Jeffrey H eds., 1983: *Handbook of Humor Research.* New York: Springer-Verlag.
- Mulkay, Michael 1987: "Humour and Social Structure," in William Outhwaite and Michael Mulkay eds, *Social Theory and Social Criticism*, Oxford: Blackwell pp. 243-63
- Mulkay, Michael 1988: *On Humour: Its Nature and Its Place in Modern Society.* Cambridge: Polity Press 232p
- Rabelais, Francois (tr. and intr. by J. M. Cohen) 1955: *The histories of Gargantua and Pantagruel.* Penguin Classics, L47 原書寫於十七世紀，其中可見西方之 (scatological humour)。
- Raskin, Victor 1985: *Semantic Mechanisms of Humor* Dordrecht and Boston: Reidel
- Tave, S. M. 1960: *The Amiable Humorist: A Study in the Comic Theory and Criticism of the Eighteen and Early Nineteenth Centuries.* Chicago: The University of Chicago Press 303p
- White, K. S. and E. B. 1941: *A Subtreasury of American Humor.* New York: Coward-McCann, Inc. 814p
- Wilkinson, Endymion tr. 1973: *The People's Comic Book.* New York: Anchor Press 252p (當代大陸的笑話集，漫畫)
- Zeldin, Theodore 1980: *France 1848-1945, Taste and Corruption.* Oxford: Oxford University Press. 426p.
- Ziv, Avner ed. 1986: *Jewish Humor.* Tel Aviv: Papyrus/University of Tel Aviv
- 不詳 1988: 民間笑話大觀 黃山書社 355p

- 不詳 19???: 大陸笑話輯 臺北：黎明出版公司
- 不詳 19???: 中國筆記小說名著（有六種古代笑話書） 臺北：世界書局
- 不詳（清）1800: 更豈有此理 四卷 嘉慶庚申刊
- 不詳（清）1804: 常言道 四卷十六回 嘉慶甲子刊
- 不詳（清）1821: 皆大歡喜 四卷 道光辛巳刊 史語所藏
- 山川、黃筱玲等編 1988: 文革笑料集 四川：西南財經大學出版社
- 方成 1973: 歷代滑稽故事(收集周至清末的故事)臺北：東方文化書局 244p
- 方勝 1987: 「嬉笑怒罵皆成文章——記西遊記的諷刺性」，收入明清小說研究 六輯 北京：中國文聯出版社
- 王利器編 1956: 歷代笑話集 上海，古典文學出版社 580p
- 王利器、王貞珉編 1985: 歷代笑話集續編 瀋陽：春風文藝出版社
- 石成金(1670-1750?) 1739: 笑得好（收入傳家寶）共二卷，一六三則
- 朱斗苟 1910: 笑話奇譚（或稱繪圖新鮮笑話奇談）上海：益新書局 118p
- 吳淳邦 1985: 「晚清四大小說的諷刺對象」，收入漢學論文集，三集 臺北，文史哲出版社pp. 39-81
- 吳趼人（1866-1910）著，盧叔度輯注 1909: 俏皮話（附新笑林廣記與新笑史）廣州：廣東人民出版社，1958. 1981版 130p
- 周竹君（清）1799: 豈有此理 四卷 嘉慶己未刊
- 周作人 1975: 「中國的滑稽文學」，收入周作人代表作選 香港，同文書局 pp. 275-282
- 周作人編 1933: 苦茶庵笑話選，上海：北新書局 206p 後收入周作人全集第二冊(收笑府、笑倒、笑得好) 臺北：藍燈文化出版社pp. 391-457
- 周啟明（即周作人）編 1963: 明清笑話四種（收明：笑贊，笑府選；清：笑倒選，笑得好）香港，大眾印刷公司 170p
- 林語堂編 1932-49: 論語（雜誌，以幽默為宗旨）
- 林蘭 1930: 徐文長故事 臺北：東方文化書局 1971再版 169p
- 林蘭 19???: 新仔婿故事 臺北：東方文化書局 1971再版 180p
- 松枝茂夫 1970: 歷代笑話選（中國古典文學大系，冊五九）Tokyo: Heibonsha 433p
- 松枝茂夫、武藤禎夫編譯 1972: 中國笑話選 Tokyo: Toyo bunko, number 24, Heibonsha (平凡社) 360p
- 胡山源 1935: 幽默筆記 臺北：河洛圖書出版社 1974再版 408p

- 畢克官 1982：中國漫畫史話 濟南：山東人民出版社 137p
- 婁子匡 1971：笑話羣（共二冊，民俗叢書二七、二八）臺北：東方文化書局 各 152 頁
- 婁子匡 朱介凡 1963：五十年來的中國俗文學 臺北：正中書局 351p
- 張笑潮等 1970：笑話四種 臺北：東方文化書局（收真正笑林廣記、笑話一車、民間笑話、新笑林）
- 張南莊（清）17??：何典（乾嘉時之作品） 收入婁子匡編 民俗叢書
- 陳皋謨（清）17??：笑倒選（收入檀几叢書全集） 收入明清笑話四種，共 65 則；日人歷代笑話選收 41 則
- 陳清俊 1985：中國古代笑話研究 臺北：師大國文研究所碩士論文 197p
- 遊戲主人（清） 1791：笑林廣記（共 827 則） 臺北：金楓出版有限公司
1987 年版 301p
- 馮夢龍（1574-1645） 16??：笑府（共 708 條，全收入松枝茂夫 歷代笑話選 pp. 146-330）
- 馮夢龍 築 16??：古今譚概（又名古今笑） 福州：海峽文藝出版社 1985
再版 1207p
- 楊氏 1917：改良暢所欲言 綺文居石印 51p
- 楊汝泉 19??：滑稽故事類編 大公報社
- 楊家駱編 1961：中國笑話書 臺北：世界書局 526 頁（此書即王利器編歷代笑話集，唯加上楊氏「中國笑話書七十七種書錄」與「中國笑話書佚書待訪書書錄」二文）
- 趙景深 1943：「中國笑話提要」，收入小說戲曲新考（亦收入楊編中國笑話書 上海：世界書局 pp. 106-154）
- 蔡國梁 1987：評『常言道』別具一格的諷刺藝術，收入明清小說探幽 臺北：木鐸出版社 pp. 58-70
- 鄧允建 1976：「談在『三言』『二拍』中所反映的市民生活的二個特色」，
明清小說研究論文集續編，中國語文學社 pp. 1-13
- 諷刺與幽默編輯部編 1983：諷刺與幽默 第一輯 北京：人民日報出版社
176p
- 繆蓮仙（清） 1803-1821：文章遊戲 四集 各八卷 史語所藏道光五年宏道堂重刊本 共二十四冊